

عالم

نومرو : ۱۱۰

صنایع و تجارت مجموعه سی

اداره خانه

ایستانبول، جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تهلهفون نومروسی : ۸۶۵

" Idjtihad " Constantinople

بشنجی سنه

۴

۱۲ حزیران ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آیلوق

تورکیا ایچین ۵۰ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یارمه

بوكون شرائط صحیه سیله ، تلفونیله ، مصادمه لریله ،
وسائط تنویریله سیله ، مستعمل صولرک طرز اساله سیله ،
تسخین و تهویه ترتیبات مرکزیه سیله ، معدنی اسکلتلریله عالی
مبانی جدیده نك انشاسی ، کله نك بتون شمولى و معنای
صنعتکارانه سیله ، معماریلرک ایشلری اولدیغندن زیاده
مهندسلره عائد مساعیدن عد اولنور.. هیچ برمسلیک
غیاباً علمینده بولونمادن ، شونی ده علاوه مه مساعده
بیورلسون که زمانزک آلمان ابنیه سی نك عامللری اسکی
صنایع نفیسه مکتبی شاگردانی دکدر ، آلمان مبانی سی
رفاه و راحت مراقیلرینک تخیلاتی شکل حقیقته
صوقارلرکن اکثریتله (آریتست) لرک کیفلیرنی قاجیرلر.
فقط بدیعیاتک ایکنجی پلانده قالدیغی شو زمانلرده صنایع
نفیسه منتسبلرینک مظفرتی اصلا امید اولونماملی در .

صیرمسی کش ایکن ذکر ایدلم :

(۱۹۱۰ - ۱۹۱۱) سنه تحصیلیهنده (هانورا)

آلیات مکتبنده ایکیسی بولغار ، بری فرانسه ، ایکیسی
انگلز ، بری ایتالیان ، بری لوکسنبورغلی ، دردی
فنمنکلی ، یدییسی نورووچلی ، بشی آوستریالی ، بری
رومانیالی ، یدییسی روس ، دردی فلانندیالی ، بری صرب ،
ایکیسی پورتکیزلی ، بشی اسوهچلی ، ایکیسی ژاپونیالی ،
بشی آمریقالی که جمعا یکون الی بری اجنبی اولوق اوزره
(۱۷۶) معمار ، (۳۰۶) انشاجی ، (۲۱۰) ماکنهجی ،
(۶۷) کیمیا کر ، (۵۳) کیمیای الکتریتی متخصی ،
(۱۸) معلومات عمومییه منتسبی ، (۳۲۷) سر بست سامع ،
(۵۴۴) سر بست سامعه اوله رق (۱۷۴۱) طلبه موجودایدی ...

شعبه اختصاصی انتخاب ایدن طلبه مکتبه کیر کیر من
(۲۳۹) مختلف (قور) درسی کوسترن (۱۸۰) صحیفه
حجمی پروگرام نسخہ سی واسطه سیله تحصیل پلانی در حال
چیزره . بودرسلرده تدریسات عملیه تدریسات نظریه دن زیاده
اشغال موقع ایدر . بو پروگرامک تحلیلی درین برتبعه محتاج در .
اوراده هر زمره دن طلبه نك یانی باشنده کی شعبه اختصاص
صیه دن کنیدینه متعلق مفید معلوماتی ده آلدیغی مشاهده
اولنور . بونک ایچین کیمیا کرلره وسائر ده ابتدائی بر
انشآت درسی ویریلدیکی کی معمارلرده خصوصی بر
کیمیا درسی واردر .

لازیمه کی اسفالت معادنی دنیانک اک مشهورلرندن اوله بیلیر .
تمی ایدلم که ! متخصص مومی الیهک دیدیکی کی
دمیر یوللری یاپیش و مملکت مزده ده برافق تجاری آچیلهرق
شمدی به قدر یاری آچ یاری طوق یاشایان و طنداشلر مرکز
یوزلری کولسون .

محمد زکی

آلمانیا ایش باشنده

(هانورا) آلیات مکتبی (پولی تونی قوم) . هرکس
متخصص اولیور . بر معمار بر مهندس در . ضیادارطاوانلر .
(دانچینگ) آلیات مکتبی . بحریه مهندسلری . فابریقه مکتب .
باش دوغه سنه حرب ..

۱۸۸۱ ده (هانورا) قرالترینک اسکی شاتونده
تأسیس و کشاد ایدیلن (هانورا) مکتب آلیسی منظره سی
قصورسز بر بنای مهیبد در ..

آلمان شاگردانی بر (ژیمنازیوم) دن ، یابر (ره آل
شوله) دن ، و یا خود هر هانکی بر ایکنجی درجه مکتب
آلی دن چیققدن صکره بو مکتبه قبول اولنورلر . طلبه
اجنبیه نك بورایه قبول اولونه بیلمه سی ایچین عینی
مؤسسات دن نشأت ایتش اولمالری لازمدر . مدت تحصیلی
سکز دفعه آلتی آیدر ..

معلملرک عددی شمیدیکی حالده (۱۲۴) در .

دنیه بیلیر که بودرسلرده مهندسلکه معمارلعه متعلق
هرشی اُک ایجه تفصیلاتنه وارنجیه قدر تعلیم و تدریس
اولنور ..

لیاقت استعدادلرینه هر نه قادر مطمئن ایسه لرده
آلمانلر اصلا تفاخر ایتمز ؛ و بوقادر بول بر مائده دماغیه یی
هضم ایتک ایچین هیچ اولمازسه بش دماغچه بشره
احتیاج اولدیغی تخمین ایدرلر !

ایشته بوندن دولانی بوراده تحصیل ، طلبه نك
مکتبه دخولی کوندن تعیین ایدن ، بش اختصاصی شعبیه
آیرلشدر :

معلومات عمومییه . میخانیک . معماری . انشاآت مدنییه
وملکیه . کیمیا : (بالخاصه کیمیا ، کیمیای الکتریتی) .
بوتون آلیات مکتبلرنده اختصاصی تدریساتی میاننده
همه حال معماری ده واردر .

جهازلر ياپان فابريقه لرك اعمال ايتدكلرى تام تامنه كوچوك قوپيه لردر .

بو طرز تعليمدن ده آلمانلرك مهندسك صنعتى يالكز كزیده ذكلره اوكره تمكه اکتفا ايتيوب عمومه تشميل ايتمك ايتسدكلرى اكلا شيلمالى در .

بر زسمك مطالعه سييله ساعتلرجه دماغى نافله يره يورماق ايچين هر دورلو وسايط عمليه نك استعمالنى اونلر تامين ايديو رلر . عىنى سبيله طلبه معلملى طرفدن اكثرا يك اوزاق فابريقه لره صيق صيق كوندريليور . . ديكر برقات ده ، اولدقجه واسع برسالون ، وسايط اعماللرى اولان موتورلى ويا آل ايله متحرك آلاتى هر برينك يانى باشنده موضوع اولق اوزره خاطره وارد بتون اشياى معموله يى احتوا ايدره . . ايشته شوراده حقيقى برمعدنيات موزه سى . . بر آز اوتده لباب دولمش بر حكمت طيعيه لابوراتوارى . . بوسالونلره طلبه نك مضبوطاتى يازه بيلمه لرى ايچين صنداليه لره ، ماصه لر قونمشدر . . عموميتله هر درس خانه كندى موضوع دروسنه عائد اشياى محتوى لابوراتوار صالونه متصل در . . وقت غائب ايتمك سزين معلم و طلبه همان درس خانه دن تطبيقات لابوراتوارينه كچيوريرلر . . طلبه نك آثار محتويه سنى آلىق صلاحيتنى حائر اولديغى بر كتيب خانه بيكلرجه كتابلرله ، فى مجامع موقوته ايله دولودر . .

درس خانه لر ترتيبات وتنظيمات مخصوصه ليه جالب دقت در . . هر كسك معلمك كرسى سنى كوره بيلمه سى ايچين درس خانه لرك طول و عرضلى اولدقجه تزييل اولونمش ويوقايدن آشاغى به طوغرى يك ميللى در . . آلمانلر آللى نهايت آلتمش طلبه دن فضاه سنى بر درس خانه يه آمازلر . بوسالونلرك طرز تنويرلرى شايان تعريف در . قسم اعظمى نيم شفاف جاملر ايله سقفلرندن منوردر . بوجام سقفلك آلتنده وبتون عرضنده منبشه لرى آلتمشر سائتمتره فاصله لى عموداً معلق معدنى قناد وچارچيوه لر واردر . آچيق اولدقلىرى وقت عموديتلرلى محافظه ايدرلر .

ضياى آزالماق ايسته نديكى وقت معلم بر دوكمه يه

معلملر ؛ پروفيسورلر جمعيتى طرفدن حكمداره ويريلن براسامى فهرستيله انتخاب اولنورلر .

جمعه ايرتسى وقت ظهر دن صوگرا وپازارلردن ماعدا مكتب هر كون صباحك سكرزندن اقشامك يدى سنه قدر آچيق در . طلبه يملكلرى خار جده يمكه مجبوردرلر .

سكرز (سه مستر) نهايتنده تحصيلى نهايتلندين امتحانلره يالكز « مهندس » عنوانه كسب استحقات ايديلر . . اكر امتحانلر يك پارلاق وموفقيت بخش اولاراق جريان ايتمش ايسه (دوكتور مهندس) عنوانى قازانيلير .

مؤسسه نك قاپيسندن اعتباراً هر زائر ك حيرتى جلب ايدن شى حقيقتاً يك جاذب اولان وسعت خدمات ، وبر آز صكراده ، تدريسات عمليه يه مخصوص (نمونه مجمع لرى - قولكسيون لرى) ينك ثروت ومكملتى در . . نظرى درسده توصيف وتعريف اولنان هيچ بر اشيا يوقدر كه كرك حقيقى حجمنده ، كركسه كوچك موده ل شكلنده طلبه نك انظار تبغه قونولمش اولماسون . .

(۸۰۰) متره مريبعده بر آتليه ده اك صوك دقيقه يه قدر معلوم وبشرينك ابداع ايتديكى آلياتك هپسى موجوددر : تضيق بالمالى ، تضيق بالهوالى ، روزكارلى ، پتروللى ، غازلى ، الكتريقلى ، بخارلى انواع موتورلرك ، عصر ك آك مفيد ودهاش محركلرى (توربين) لرك انواعنك هپ موده للى اوراده مهياى تدقيق در . .

بوندن ماعدا غايت واسع خصوصى بر سالونده بوكون صنايع عالنده آلد مستعمل بوتون آلت وما كنه لرك موده للى ده موجوددر . . شبهه سز بوكوچوك موده لرك وآلتلرك بر چوغى اون ياشنده كى چوجقلره نعيمكار وقيرلماز برر اويونچاق اولوردى . .

بو آليات نمونه لر ينك بعضاً طفلانه تلقى اولونمسه سبب كوچوكلكلىرى در . فقط اونلرك فائده سنى سياه تخته اوزرنده معلمك تعريف ايتديكى مشوش بر ما كنه رسمندن برشى اكلايه مامش طلبه يه بر صورك ؟! . عشق صنعت ايله بى قرار اولان شا كردان بوكوچوك موده لره هيچ بر وقتده چوجقجه سنه باقيور . او موده لى معمولات صنايع يى طلبه نك دماغنه تثبيت ايديوور . عموميتله بونمونه لر حقيقى

پروفیسور لړك احتیاجاتنه کافی کله میور. بو سبیدن باشلیچه مکتب بناسنك یاننده (۱,۵۰۰,۰۰۰) مارق مصرفله بر کیمیا لابوراتوارینك انشاسی اكمال اولوندی ..

(بره سلاو) ك كنك اكمال اولوتجیهیه قادار (دانچیغ) آلیات مکتبی آلمانیاك اك صوكنجیسی واحتمال موجود اون بر مکتبك اك مكملی در .

بو ابداع جدیده حکمران اولان دوشونجه بالخاصه انشات بحریه ونهرلرك، لیمانلرك مساعی مائیهمی ایچین مهندس یتشدرمك غایه سی اولمشدی .

(دانچیغ) بحریه دستکاهلری وبو شهری اسقا ایدن (ویستول) نهرینك عظیم مساعی تنظیمیه سی پروسیا حکومت قرالیه سنك نظر دقت واتخانی بو شهر اوزرینه جذب ایتدی ...

آلمان حشمت بحریه سنك مستقبلی جناحلرنده طاشیمغه مختص بر مؤسسه نك عظمت تناسباتی نك نه درجه لرده اولسی ایجاب ایده جکنی تصور ایده بیلورسکز! بو مکتب مفصل بر توصیفه کسب لیاقت ایدر :

مکتبک بناسی نهرک غرب وخارجنده سهاره سر چکر. مکتبی احاطه ایدن باغچهلر (۱۸۰۷) دن (۱۸۱۴) دن قدر شهرک حاکمی اولان فرانسر جنرالی (راپ) ك کشاد ایتدیکی وبوکون (دانچیغ) ك اك کوزل جاده سی اولان خیابان معظمی چرچیوهرلر .. اوزمانلرده کورهن ومحتشم یابان فرانسرلردی !! انشاسنه (۱۹۰۰) ده باشلانیلان بومهییب دارالآلیات ایلك طلبه سنی (۱۹۰۴) ده آغوش فیاض معرفته قبول ایتدی ... شو اقسامی محتوی در :

۱ — اصل مکتب بناسنك شماله متوجه جهه سی (۱۰۹) متره امتداد ایدر ؛ و دکر ساحلنه کیدن بش کیلومتره طولنده کی (راپ) خیابانی عموداً قطع ایدن واسع بر بولوارك مناظر زمینی تشکیل ایدر . بو بنانك پلانی مضاعف T شکننده در. آچیق رنکلی یونتمه طاشدن بندیه وچنرلمهلر ایله مزین اولارق قویو قرمزى طو . غلهدن یالیشدر . بر چوق آلمان مبانی عظیمه سی کبی اك خرده اقسامنه قدر صرف اهتمام ایدلش اسلوبی (رهنه سانس) در ...

باصار والکتریک موتوری، قنادلری غینی جهته طوغری میل ایتدیریر . دوکه اوزرینه ده دواملی بر تضییق اولنلری جام سقفه افقیماً قاپلار ؛ و اکثریتله (سینه ما) انعکاسات منوره سی ایچین یاپیلدیغی وجهله بر دنبه تام بر ظلمت حصوله کلیر. بتون درسخانه لرك ترتیبات تنویرییه سی بویله در .

الکتریک یاخود غاز ایله تنویر صناعی طوغری دن طوغرییه علو ایله مستحصل دکل در ؛ حاضر ونه غیر مرئی وطاوانی تنویر ایدن ضیادار محراقلر واسطه سیله در. ضیادار طاوانلر ایله تنویرك کوزلر ایچون نه قادار صحی اولدیغی معلوم در .

بو صناعی طرز تنویر ، ظل منعکسلرك اولماماسی فائده سنندن ماعدا ، کوزلر ایچین پك صحی بولونمسی ملاحظه سیله ، بتون آلمان مکتبلرنده قبول اولونمش در. یورغون وضعیف کوزلر آلمانلرده چوق در . کوزلره اهتمام ، خانه لرده ، تیاترولرده، لوقظه لرده ، آتیه لرده، مکتبلرده بو احوال صحی نك شداته تطبیقنی انتاج ایتمشدر. بکا رهبرك ایدن معلم غاز لامبالرینك اوچ آی اول اختراع اولونمش کندی کندینه طوتوشور، واجلرله (بهق) مجهز اولدقلرینی آشکار بر محظوظیت ایله سویله یوردی .. هر طرفده مخترعلری ، عامللری طرفدن مجاناً اهدا اولونمش اك یکی آلترک ، ماکنه لرك ، اشیای معموله نك تجسم ایتدکلری کوریلور. بو یپ یکی آلیات مطرداً طلبه نك پیش تتبع واستفاده سنه وضع اولونیور . بو وجهله اولنرك روح و دماغلرینه ذوق اختصاص ایله ترقیات صناعیه نك انطباعنه چالیشیلوردی . مملکتده عمومی اولان بو میل مخصوص اونك موفقیاتنك باشلیچه مؤثراندن بری در ..

درس پروگرامی معاینه اولنورسه مساعی و دروس عملیه یه نظریاتدن زیاده وقت تخصیص اولوندیغی مشاهده اولنور .

بویله بر مؤسسه بالطبع واسع بر ساحه ایستر . بونکله برابر (هانورا) آلیات مکتبی امثالنك اك صوكن موده لی دکلدر . زیرا کیمیا لابوراتوارلری آرتق

ایده جک صورتده انشا اولونمشدر. اک اوست قاتده الی متره طولنده اون بش متره عرضنده پوکسک وواسع بر صالون واردر. بوراده بحریه مهندساکی شا کردانی جسامت اصلیه ده کی کمی اقسامی مودلارنی بالذات قورارلر. رسم کشادنده بشیوز بیک فرائق قیمتنده اولان وکیتدجه زنکین لهشن اجهزه و آلات وکتاب قو. لکسیونلرندن ماعدا، بش بیک آلتیوز متره مربی بر ساحه یی اشغال ایدن باشلیجه بنانک اوچ میلیون درت یوز بیک فراغه مال اولدینی اکلایشلنجه مؤسسه نك اهمیت حقنده بر فکر ایدینلمش اولور.

کیمیخانه ایکی قسمدن مرکب در: بر (الکتروتقنی- وکیمیای صناعی) یه دیکری (کیمیای زراعی) یه مخصوص در. شو مناسبتله فنک بویکی شعبه سنی: (الکتروتقنی) ایله (الکترو شیمی) یی آیران فرقی تعیین و تعریف بلدکه فائده سز دکل در.

(الکترو شیمی) الکتریق فرونلرینک حرارتنک تحت تأثیرنده اجسامک تحلیلاتی، ترکیاتی، تعاملاتی تتبع ایدر. وسعه احاطه سی هر سنه تزايد ایدیور.

(الکتروتقنی) نك موضوع مطالعه سنی قوای الکتریقیه نك اولچوله لری، استحصاللری، نقللری، تبدللری، اخذلری، جریانلرک انقطاعلری، و بوتون بونلرک میخانیک و حکمته تطبیقاتی تشکیل ایدر. تنویر، تلفون، چنغراق، آسانسور، تسخین کبی یکی بنالرده بر چوق تطبیقاتی اولان بوشعبه معلوماتی معمار طلبه منتظماً تعقیب ایدر.

مختلف مملکتلرده پک جدی معمارلرک بیله بونلردن برکله بیله مدکلرینه نه قدر چوق دفعه لر راست کلدیم. اونک تجربه سی قولاید: بر بنسا یامق اوزره بولنان کلشی کوزل بر معماره آسانسورلرک وشوویا بوسیستمده الکتریق لامبه لرینک نه قدره چیقاجنی بر صورولسون. جوابی کورورسکز!

بوجهالت اونلرک قیمت مسدکیه سنی هیچ بروقتده تنقیص ایتیز. بالطبع اوکره مدکلری شیئی بیله مزلر. هر شیئی بالخاصه عالی تدریسات آلیه یی اوزرلرینه آلان

۲ - اصل بنانک (۳۰) متره صول طرفنده (۱۷۵۰) متره مربی بر ساحه یی اشغال ایدن (۶۰) متره عرضنده بر جبهه سی اولان آت نعلی شکلنده وعینی اسلوبده جسیم کیمیا مؤسسه سی.

۳ - محتویاتی آرهنده باشلیجه (۴۵۰) متره مربی بر ماکنه صالونی بولنان، اصل بنانک صاغنده الکتریق آلیاتی مؤسسه سی.

۴ - بر آردها صاغده هر نوع ماکنه لری تجربه یه مخصوص بر لابوراتوار.. بولابوراتوار حقیقنده هر دم فعال بر فابریقه در. (۹۵۰) متره مربی بر یر اشغال ایدر. عمومیتله دنیه بیلورک بتون آلمان تدریسات آلیه سنه مخصوص مؤسسات مختلط مکتب و فابریقه منظره مضاه عفه سنی اراة ایدر..

باشلیجه بناده حقیقی بر زینت سلطنت سوردر: ابدیه وی قوسی، صوم ویکپاره ستونلی تشریفات دهلیزی، جسیم مریدیونی، پروفیسورلرک اجتماع وقوففرانسی صالونلری، صوفه لری بر مکتبک کیلردن زیاده بر سرائیک کیلره معادلدر...

فقط هر خدمت اینجه دن اینجه یه معاینه اولنورسه بلا استثنا هر شیئک حس عملی ایله تتبع اولوندینی حیرتله مشاهده اولونور.

درس صالونلری ضیادار طاوانلر ایله، الکتریق ایله تنویر و تهویه ایدلش در. کرک تنویر و کرکسه تهویه ایچین الکتریق منظومه لرینک دوکمه سی روفسورک آلی آلتده در. بودرس صالونلرینک الکیوکی (۱۳۰) کشی بی استیعا ب ایدر. هر کسک اوکنده بر اوافق یازی ماصه سی واردر. هر درسخانه مخصص اولدینی درس آلی نك عملیاتنه عائد جهازلری حاوی صالونه متصل در. بوآلاتک اک آغری بیله کوچوک رایلی بر عربه ایله یانده کی صالوندن درسخانه یه معلمک کرسی سنک اوکنه سهولتله کتیر یله بیلور. بودرسخانه یه متصل قولکسیون صالوندن تحت التراب تعمیرات آتلیه سنه الکتریق بر آسانسور ایله هر آلت وماکنه ایندیریلوب چیقاریله بیلور.. طلبه نك کتبخانه صالونلری الی بیک جلد استیعا ب

حکومات آنلره بونلری تعلیمی اونوتموشلردر ..
تعریفاتی بئترمک ایچین شوتلقینکار قیاس رقملری ذکر
ایده جکم :

مکتبه (۹۴۰۰۰) متره الکتریق تلی ، (۲۰۴۵۰)
متره بورو ، (۲۹۰۵) عدد متشهب ا دیسن لامبه سی ،
(۲۸۵۰۸۵۰) موم قوتنده (۳۷۲) عدد آرقلی الکتریق
لامبه سی واردر .. بیکرجه آلات واجهزه وقولکسیونلر
خارج اولدینی حالده یالکز مکتب بناسی یدی میلیون
فرانغه یوکسه لمشدر .

بویله بر مؤسسه مهیی زیارت ایدرکن مهندسلاک
مسلمکنه عشقی اولان بر کیمسه نك عملیات صنایعک
اسرارینی تتبع ایچین یکیدن کنج اولاجنی کلیور !! ..
مکتبی هنوز دهاکورم دیکندن دولانی زیارته سبب
اولدیغ ایچین پک نمون اولان (دانچنج) معمولات
کیمیویه عاملارندن دو قنور (ب) نك رفاقتنده بو عالی مدرسه
آلیه نی زیارت ایتشدم .

مکتبدن برابر چیققدق . (راتس کللر) ده اویله
یمکنه بنی کوتوردی . یمکار ، شرابلر مکملدی . یمک
یرکن سکون ایچنده کوردوکارمی ذهنمدن کیریوردم .
هرشیء معلمک آغزیله کاغد اوزرندن اوکریمکه محکوم
اولان مکتبلرک محرومیت الیه لریله آلمانلرک بواکمل
مدارس صنایعه سی خیالده مقایسه دن کندیمی منع
ایده میوردم .. صنعتی دماغلره چکیج ضربه لریله صوقق
ایچین آلد آلات ، قولتوقده میخانیک دستوراتی کتابی ،
قافاده خفیف وعمومی بر حملهء معلومات ایله کنجلری
یوک آتیه لره آلرندن طوتوب صوقو ویرمکدن عبارت
انکلیز اصولی ایله ینه بو آلمان صنایع فدانلق لرینی ذهنسأ
مقایسه ایدیوردم . وبونکله برابر انکلتزه ینه کأئانک
الک مکمل تجاری و حربی فیلولرینه تصرف ایدیور !! .. سفائن
حربیه مزه عارض اولان قضاالر دوشونولورسه بولوازامات
فیه وآلیه نك لزوم مبرمی نهایتا کلاشیلور . فن آتیه نك
تجربه سیله تشریک ایدله لی در ..

رباعیات خیام

هشیار نبوده ام دمی تاهستم
این شب شب قدرست ومن امشب مستم .

لب بر لب جام وسینه برسیئه خم
تا روز بگردن صراحی دستم .

دنیا یه کلهی مست اولمادیغ بیر آن اولادی ؛ بوکیجه قدر
کیجه-بیدر ، بن بوکیجه مستم . دوداقلرم قدحک دوداقلری ،
سینم شراب کوپنک سینم سی توزه رنده والمده صراحی نك کردنی
بولوندینی حالده صباحلا یاجامم .

میلیم بشراب ناب باشد دائم
کوشم به نی ورباب باشد دائم
کرخاک مرا کوزه گری کوزه کند
آنکوزه پراز شراب باشد دائم .

میلیم دائما صاف شرابه در ، قولاغم دائما فی وربابه در .
کوزه جی نیم وجودمک طوبراغدن کوزه یاپارسه او کوزه دائما
شراب دولو اولور .

من ظاهر نیستی وهستی دانم
من باطن هر فراز دستی دانم
با این همه از دانش خود بیزارم
کر مرتبهئی ورای مستی دانم .

بن وارلغک ویوقلغک تجلیاتی بیلیم ، بن هر عالی نظرک
باطنی بیلیم ، بونلرک جله سیله برابر اگر مستلاک فوقنده
بیر مرتبه نك بوندینی بیلیرسم بوتون بوبیلکیلیم یرک
دینه کچسین .

من باده خورم ولیک مستی نکم
الا بقدر دراز دستی نکم
دانی غرضم زمی پرستی چه بود
تا همجو تو خویشتن پرستی نکم .

بن شراب ایچرم ، فقط سرخوشلق ایتیم ، قدح دن باشقا
بیرشیئه آلمی اوزاعام بیلیرم یسن نیم شرابه طاپندیم نیچین در ؟
سنگ کیبی کندی کندی طاعاماق ایچین .

کیرالق دکان وقایقخانه

قندبلبلده دائرهء بلدیبه قونانغی تحتنده امانت علیه مالی اوچ
و بش ویدی نومرولی دکانلر ایله ایکی باب قایقخانه سنهء حالیه
شباطی غایبه سنه قدر بدل ایجاری مزایده یه وضع اولمش شهر
حزیرانک یکریمی برنجی کونی حالهء اولیه یکریمی بشتنجی کونی حالهء
قطعه ایجرامی مقرر بولمش اولدیغندن موجود شرائطه توفیقأ
استیجاریته طالب اولانلرک یوزده اون نسبتنده تأمینات ایچهلرینی
مستصجابا یام مذ کوره ده شهر امتیاتی لوازم مدیرینه مراجعت الیه لری

مطبعة خیریه وشرکاسی مدیر مسئول : عبده جودت

ناقلی : اورضاه رضا